

Antonín Dvořák: *Bibelske sanger Op. 99, nr. 4. New York 1894*

Hospodin jest můj pastýř; nebudu míti nedostatku. Na pastvách zelených pase mne, k vodám tichým mne přivodí. Duši mou občerstvuje; Vodí mne po stezkách spravedlnosti pro jméno své. Byt' se mi dostalo jíti přes údolí stínu smrti: nebudut' se báti zlého, nebo Ty se mnou jsi; a prut Tvůj a hůl Tvá, tot' mne potěšuje.	Herren er min hyrde, jeg mangler intet. Han lar meg ligge i grønne enger, han leder meg til hvilens vann. Og han gir meg ny kraft. Han leder meg på de rette stier for sitt navns skyld. Selv om jeg går i mørkeste dødens dal: går jeg uten frykt, for du er med meg; din kjepp og din stav de trøster meg
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Den tsjekkiske komponisten Dvořák var fra 1892-1895 ansatt som "Director" ved "The National Conservatory of Music" i New York. Hans landsmann Peter I. Tsjajkovskij døde høsten 1893 og på våren 1894 fikk Dvořák melding fra hjemlandet om at hans egen far lå for døden. Dvořák fant trøst i sin bibel, den gammelstjekkiske Kralice bibelen. Dette var den første oversettelsen av bibelen til tsjekkisk, og den ble foretatt i byen Kralice av det protestantisk kirkesamfunnet *Unitas Fratrum* i årene 1579-1593. Det var dette kirkesamfunnet som Comenius tilhørte og denne gammelstjekkiske bibelen som også Comenius brukte på 1600-tallet. (Wikipedia har lenke til en elektronisk utgave av [Kralice bibelen](#), og har også en lydfil på 24 min. og 14 sek., med alle Dvořáks *Ten Biblical Songs* for sopran og piano pluss gjengivelse av den tjekkiske teksten.) Dvořák leste mye i Salmenes bok, og i mars 1894 skrev han i løpet av noen uker melodier og klaverakkomagnement til 10 av salmene, "a work which belongs to the most magnificent fruits of Dvořák's artistic inspiration, a work of an exquisitely pure and balanced style" (Otakar Šourek, innledning til de bibelske salmene i den kritiske utgaven av Dvořáks samlede verker, Editio Supraphon, Praha 1986).

Innspillingen min er fra 1990. Jeg kjøpte den i Praha i 1992 da mange fra NLA deltok ved 400-års jubilet for Comenius' fødsel. Barytonsangeren heter Peter Mikuláš og pianisten L'udovit Marcinger. (Digital Stereo 9352 2261 OPUS digital recording LC 3530). Den er innspilt på svakt volum, så utgangsvolumet må settes høyt.